



Centre Victoria  
pour femmes

# RAPPORT ANNUEL

## 2017-2018

*"En faisant scintiller notre lumière  
nous offrons aux autres la possibilité  
d'en faire autant."*

Nelson Mandela



## TABLE DES MATIÈRES

Un nouveau chez-nous depuis octobre 2017.....	4
Mot de la présidente.....	5
Réalisations de 2017-18.....	8
Axe 1 - Augmenter les partenariats à valeur ajoutée.....	8
Axe 2 - Sensibilisation.....	12
Axe 3 - Diversifier l'offre de services.....	14
Service de la ligne de soutien Fem'aide-Nord.....	16
Données sur les services directs et communautaires.....	18
Celles qui ont allumé le parcours.....	21
États financiers et annexes.....	23
États financiers - Rapport des vérificateurs.....	24
États financiers - Bilan financier.....	26
États financiers - État des résultats.....	27
Annexe 1 - Partenariats.....	28
Annexe 2 - Comités.....	30



## UN NOUVEAU CHEZ-NOUS DEPUIS OCTOBRE 2017

Après 15 années dans ses locaux au centre-ville de Sudbury, le CVF a dû chercher de nouveaux locaux afin d'économiser sur les frais de location. Un nouvel emplacement fut trouvé avec un bail à long terme signé en mars 2017. Cela a donné au CVF près de 6 mois pour aménager le nouvel emplacement et planifier la logistique du déménagement, chose assez compliquée, car il fallait organiser l'ameublement (incluant un grand débarra), assurer l'adaptation du personnel et de la clientèle ainsi que créer de nouvelles habitudes. Le tout fut un succès retentissant, car il n'y a pas eu d'accroc majeur. Les atouts du tout nouvel emplacement sont un accès direct sur l'extérieur avec une rampe d'accès, des stationnements gratuits, une sortie de secours, en plus d'espaces bien aménagés et accueillants. Nous avons couronné l'événement par une journée porte ouverte pour les organismes de la communauté et les voisins du quartier. Plus de 50 personnes ont visité notre nouvel emplacement le 6 février 2018.

## MOT DE LA PRÉSIDENTE

Les membres du conseil d'administration du CVF ont été très productives durant cette période d'avril 2017 à la fin mars 2018. C'est au début de l'année fiscale 2017 que les membres ont finalisé un plan stratégique quinquennal afin de permettre au centre de poursuivre, voire d'améliorer son travail d'aide et de soutien aux femmes francophones ayant subi de la violence de quelque nature que ce soit. Les réalisations relatives au plan stratégique forment le noyau de ce présent rapport.

Les membres du conseil continuent leur beau travail de partenariat afin de renforcer leurs liens avec la communauté en participant à diverses activités telles que le Gala du 150e de la fête du Canada organisé par l'ACFO du Grand Sudbury, le souper franco-ontarien, et l'AGA de la Caisse populaire des Voyageurs. Cette présence indispensable permet de faire du réseautage, parfois de recruter de nouvelles membres pour le conseil d'administration, de prendre le pouls des besoins communautaires et de la réalité de nos milieux en situation minoritaire. Elle se veut aussi pour réaffirmer notre engagement envers le développement de la communauté francophone.

Le conseil a aussi entrepris un blitz publicitaire pour tenter de recruter des membres dans le district d'Algoma. Durant l'année, deux membres ont accepté de siéger au conseil d'administration, dont une résidente de la région d'Algoma.

L'ère technologique a fait son entrée dans le fonctionnement du travail du conseil d'administration. L'achat de tablettes et la création d'un site exclusif aux membres, faciliteront l'échange d'informations entre les membres et simplifieront le déroulement des rencontres du conseil sans compter l'économie en papeterie et notre petite

contribution à préserver notre belle planète.

À la dernière assemblée générale annuelle, la durée des mandats des membres a été amendée pour faciliter le processus d'intégration et la participation à plus long terme. En date de l'assemblée de 2018, les membres élus siégeront dorénavant pour un terme d'une durée de 3 ans et il sera renouvelable une seule fois.

Enfin, le CA tient à souligner sa fierté et offrir ses cordiales félicitations pour le travail accompli par la directrice générale, Gaëtane Pharand, à qui deux honneurs lui ont été décernés. C'est d'abord à Queen's Park, le 12 avril 2018 qu'on lui a remis le « Prix de distinction du Procureur général de l'Ontario pour les services aux victimes ». Lors des activités entourant la Saint-Jean-Baptiste de juin, le prix de mérite Horace-Viau des Clubs Richelieu du Grand Sudbury, lui a été remis afin de reconnaître son engagement dans la communauté francophone sudburoise et sa promotion de la langue française.

**Bibiane Tremblay-Matte, présidente**



L'Honorable Yasir Naqvi, Procureur général, remet le Prix de distinction du Procureur général à Gaëtane Pharand, en avril 2018.

Durant le mandat 2017-18, les personnes suivantes ont occupé des postes d'administratrices :

- Chantal Guilmette, présidente sortante (printemps 2017)
- Bibiane Tremblay-Matte, présidente
- Renée Fuchs, vice-présidente (jusqu'à octobre 2017)
- Denise Riel, trésorière
- Rosalie Thibeault, secrétaire
- Colette Brouillard, conseillère puis vice-présidence en octobre 2017
- Judith Kambanda, conseillère
- Andrée Noiseux, conseillère depuis janvier 2018
- Lyne Robitaille, conseillère de l'Algoma, depuis mars 2018.



Centre Victoria  
pour femmes

depuis 1995



En date du 5 septembre 2018, les membres du conseil d'administration (de gauche à droite) : Lyne Robitaille, Andrée Noiseux, Colette Brouillard, Denise Riel, Rosalie Thibeault, Bibiane Tremblay-Matte, Judith Kambanda.

## LUMIÈRE SUR LA BOURSE #JEMÉRITE

### Mars 2018 - Lancement

Les membres du conseil d'administration ont aussi formé un sous-comité composé de trois membres qui ont travaillé à la concrétisation d'un plan visant à la création d'une bourse de soutien scolaire. C'est lors de la Journée internationale des femmes 2018 que la toute nouvelle bourse #JeMérite a été dévoilée. Par la suite une campagne promotionnelle a été entreprise. Le nom de la première récipiendaire #JeMérite sera dévoilé lors de l'Assemblée générale annuelle en septembre 2018.



## AXE 1 - AUGMENTER LES PARTENARIATS À VALEUR AJOUTÉE

### Augmenter la culture de partenariats à valeur ajoutée en créant de nouveaux partenariats ou renforcer les partenariats déjà existants

1) Collaboration avec le Journal Le Voyageur et la Radio Le Loup pour de la promotion gratuite ou à bas prix pendant une année en échange de la soumission d'articles de sensibilisation et informations.

2) Entente de partenariat avec le Phénix de l'Est ontarien pour une formation sur les défis d'accessibilité en matière de violence faite aux femmes. Le Phénix est un organisme provincial qui œuvre à l'inclusion et à la pleine participation des personnes en situation de handicap dans tous les secteurs d'activité.

3) Nouvelle collaboration du CVF avec l'Action ontarienne contre la violence faite aux femmes (AOcVF) pour animer le site Facebook Fem'aide afin de rejoindre de nouvelles personnes (219 pubs) et favoriser de nombreuses formations (Pascale Brillon, Loi sur l'immigration, Traite des personnes).

4) Partenariat avec le Centre Passerelle de Timmins pour sa formation de groupes pour les femmes âgées (volet 2) — projet spécial

**« Je me suis sentie évoluer et voir les autres dames du groupe grandir avec moi. Oui beaucoup d'émotions ont été partagées, pas toujours faciles, mais beaucoup apprécié. »**

- Participante du groupe pour femmes âgées

élaboré. Mise à l'essai du programme avec trois (3) groupes.

5) Soutien financier et participation à la toute première Journée internationale des femmes noires et africaines en collaboration avec le Centre de santé communautaire de Sudbury, le Service d'accueil des nouveaux arrivants du Collège Boréal et l'Association des femmes noires et africaines.

6) Contribution de notre expertise en siégeant au comité de planification provinciale de l'AOCVF pour l'organisation d'une conférence provinciale sur la traite des personnes.

7) Collaboration de soutien offerte au Mouvement ontarien des femmes immigrantes francophones (MOFIF) lors du dévoilement public des récits d'immigrantes résilientes.

8) Rencontres d'échanges avec la nouvelle société autochtone/indigène de protection de l'enfance – *Nogdawindamin* tant dans l'Algoma qu'à Sudbury afin de concrétiser un protocole d'entente.

9) Signature d'un protocole d'entente avec Police provinciale de l'Ontario à Elliot Lake pour mieux accompagner et intervenir auprès des victimes d'agressions sexuelles.

10) Collaboration et participation à la création d'un comité local avec le Service de police du Grand Sudbury afin de revoir les cas d'agression sexuelle jugés non fondés et pour améliorer les interventions de la police auprès des personnes victimes en apportant une analyse fondée sur le genre et sur les spécificités de la violence faite aux femmes.

11) Entente établie avec le Bureau de l'équité, de la diversité et des droits de la personne (BEDDP) de l'Université Laurentienne. Le



Gaëtane Pharand, directrice du CVF et Paul Pedersen, chef de police des Services policiers du Grand Sudbury, lors d'une conférence de presse sur les cas non fondés.

CVF a offert, à une vingtaine de membres du personnel de l'université, un atelier de formation sur le soutien à offrir à une personne dévoilant une agression à caractère sexuel.

### Renforcer les collaborations bidirectionnelles

Au total, le CVF compte plus de cinquante (50) partenaires dans des domaines différents et chacun d'eux participe au bon cheminement du CVF ou celui des clientes du centre par leur appui essentiel. De plus, les partenariats développés se doivent d'être réciproques d'une quelconque manière, qu'il s'agisse de mieux comprendre les besoins et enjeux propres à la problématique de la violence faite aux femmes, d'échanger des informations pertinentes, de développer des projets ou du matériel de sensibilisation et d'améliorer la capacité à tous les niveaux face à l'offre de services en français. La liste des partenaires est disponible en annexe.

### Tenir compte des enjeux de la diversité

Afin de toujours parfaire nos connaissances et capacités pour mieux desservir les femmes de nos communautés en plus de s'ouvrir sur la diversité dans tous les sens du terme, le CVF veut participer, initier et se perfectionner afin

de s'adapter à cette réalité. Dans cette veine, le personnel et les bénévoles du centre ont multiplié leurs initiatives afin de s'ouvrir aux enjeux de la diversité.

- Participation active au Projet collaboratif avec le Centre de santé communautaire du Grand Sudbury, le Service d'établissement des nouveaux arrivants de Sudbury du Collège Boréal visant la création de projets pour faciliter le rapprochement avec les nouveaux arrivants et personnes immigrantes de notre communauté.
- Appui concret pour permettre la tenue de la Journée internationale des femmes noires et africaines, le samedi 17 mars 2018.
- Formation communautaire organisée par le CVF et l'AOCVF sur la Loi de l'immigration.
- Formation communautaire organisée par le CVF sur l'accessibilité des femmes en VFF et besoins spéciaux.
- Présence et participation à la marche Fierté 2017.
- Participation à la formation du Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (OCASI) sur les réalités des personnes LGBTQ2E+.

## Stagiaires

Durant cette année, le CVF a accueilli cinq (5) stagiaires dont :

- 2 du programme de Techniques en travail social du Collège Boréal (avril 2017 et janvier-mars 2018)
- 1 de l'École secondaire Sacré-Cœur, programme coop (avril-juin 2017)
- 1 stagiaire rémunéré de la SGFPNO comme agente de prévention (jusqu'en septembre 2017)

De plus, le CVF a accueilli à quelques reprises une étudiante de l'École de médecine du Nord de l'Ontario (EMNO) pour la sensibiliser face aux réalités de la violence faite aux femmes ainsi que les défis qu'elles affrontent. Ces rencontres ont ainsi permis à l'étudiante de rencontrer des usagères du centre, qui ont pu partager leurs expériences et relations par rapport à la violence et la médecine.



Stagiaire, Katelyn Coombs, reçoit son certificat de stage de sa superviseuse, Mireille.



Un des nombreux kiosques animé par le CVF en 2017-18.

# LUMIÈRE SUR UN PARTENARIAT À VALEUR AJOUTÉE

## Sensibilisation des jeunes et journée internationale des jeunes filles (JIJF)

En octobre 2017, le Centre Victoria pour femmes a célébré sa 6<sup>e</sup> édition de la Journée internationale des filles. Le grand succès de cette activité fut possible grâce à nos partenariats essentiels. Le premier qui se doit d'être souligné est celui du Bureau des affaires francophones (BAF) de l'Université Laurentienne. Depuis le tout début, le BAF appuie nos efforts en facilitant la préparation des demandes de subventions, les communications continues avec les conseils scolaires et les écoles ainsi que la logistique avant et pendant la journée. En 2017, 130 filles de 9<sup>e</sup> année venant d'une douzaine d'écoles du Nord de la province ont pu s'épanouir, se réseauter et envisager leur avenir.

Un très grand merci au Bureau des affaires francophones de l'Université Laurentienne pour son appui indéfectible.

Toute notre reconnaissance aussi au département de Techniques en travail social du Collège Boréal qui nous permet d'y recruter des étudiantes bénévoles et au département de Liaison qui nous fournit du matériel pour les participantes.

De plus en 2017-18 grâce encore au soutien actif du Bureau des affaires francophones, le CVF a pu organiser plus d'activités dans la région de Sudbury et d'Algoma pour rejoindre les jeunes. Nous avons organisé des journées de filles dans les communautés de Wawa, Elliot Lake, Blind River et Sault Ste-Marie en plus de plusieurs sessions de groupes mixtes de discussions, tels que Parlons-en et Premiers amours et d'autres sur les questions du consentement et des relations saines. Le CVF a ainsi pu rejoindre plus de 345 jeunes, dont 155 dans l'Algoma et 190 jeunes dans la région de Sudbury.



L'équipe organisatrice pour la JIJF (gauche à droite) : Nadia Rainville, Mireille Charlebois, Inès Bagaoui (maîtresse de cérémonie) et Rosalie Thibeault du Bureau des affaires francophones.



**COLLÈGE BORÉAL**  
éducation • innovation • recherche

## AXE 2 - SENSIBILISATION

### Maintenir (150+) les activités variées de sensibilisation du public

L'année 2017-18 a été fructueuse pour le nombre d'activités que nous avons été en mesure de livrer pour sensibiliser nos diverses communautés face à la problématique de la violence faite aux femmes et d'enjeux connexes.

1) Éduquer le public – C'est par le biais de plus de 275 activités que le personnel du centre a travaillé pour rejoindre le public. La sensibilisation peut prendre plusieurs formes dont des ateliers, des présentations, des articles publiés et distribués, des communiqués et autres. Durant l'année, le personnel a organisé des activités de sensibilisation sur le consentement à plusieurs reprises. En plus, des membres du personnel de l'UL ont été formés sur le

savoir-faire avec une victime et sur les services offerts du CVF. Nous avons rédigé un article sur le mot-clic #MoiAussi dans le Voyageur, accordé plusieurs entrevues médiatiques, distribué des communiqués de presse lors de certains événements stratégiques.

2) Promouvoir SEF en VFF – Dans toutes les activités offertes, le CVF se fait un devoir de le faire en français. C'est grâce à son implication dans vingt-cinq (25) comités qu'il réussit à rappeler aux autres ce droit fondamental à notre survie (voir liste des comités en annexe).

3) Accroître les compétences culturelles – Ce travail de longue haleine a pu progresser par le biais de diverses activités, dont celle sur la Loi sur l'immigration, sur l'accessibilité des personnes vivant avec un handicap et celle sur le contexte et les besoins des communautés LGBTQ2E+.



Le CVF a lancé, au nom du MOFIF, le roman illustré sur les immigrantes résilientes (de gauche à droite) : Siham Chakrouni, coordonnatrice bilingue en violence faite aux femmes chez OCASI, et Danielle Gervais et Philo Kabedi du CVF.

## LUMIÈRE SUR ...

### Reconnaissance de nos partenaires

En novembre 2017 pour souligner les 16 jours d'activisme contre la violence faite aux femmes, le CVF a distribué du matériel promotionnel avec un blitz de visites chez une trentaine de nos collaborateurs. C'est avec des petits cadeaux de gâteaux ou de boîtes de thé que nous les avons remerciés. Des initiatives similaires furent un succès à Sault Ste-Marie.

Récemment, une partenaire a fait part de son appréciation à notre agente en communication pour avoir reçu un cadeau promotionnel de thé ou biscuits. Elle a trouvé l'idée géniale pour le maintien de bonnes relations.



*« I just wanted to send a little note to say thank you for the information and the cookies. What a thoughtful way of promoting the advocacy campaign and strengthening relationships with other community organizations. »*

- Cory, Société Elizabeth Fry"



Renée, intervenante à Sault Ste-Marie, distribue des petits gâteaux aux étudiantes et membres du personnel de Sault College et d'Algoma University.

## AXE 3 - DIVERSIFIER L'OFFRE DE SERVICES

### Explorer les diverses avenues technologiques

1) Soumission et approbation d'une demande de financement pour un poste de chercheur en technologie pendant un an. Demande soumise auprès du Programme de stages dans le Nord, avec la Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario (SGFPNO).

2) Durant l'année, le projet de création d'un outil de formation sur les enjeux des rencontres en ligne a été complété. C'est grâce au fonds de la Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario que nous avons pu recueillir des données probantes et monter un atelier interactif nommé *Flirt en ligne* qui a été présenté auprès de quatre groupes de la communauté.

3) Pour améliorer nos connaissances sur la livraison de services en utilisant la technologie, surtout pour le service de la ligne Fem'aide, le CVF a déposé une requête de besoin spécial auprès du ministère des Services sociaux et communautaires de l'Ontario — bailleur de fonds de Fem'aide. Ce projet de recherche serait échelonné sur plusieurs années et nous permettrait d'explorer les avancées technologiques offertes dans la relation d'aide, les informations sur les outils existants et la formation disponible pour l'encadrement de tels services ainsi que les défis à envisager pour bien réussir advenant l'ajout de nouveaux moyens d'intervention.



## LUMIÈRE SUR ...

### Élaborer des mécanismes d'évaluation des services

Le centre a choisi de passer directement à la mise en œuvre d'un mécanisme d'évaluation de ses services par un nouveau moyen. Pour y arriver, il a contracté les services d'une firme externe afin d'entreprendre des contacts directs auprès des usagères de nos services. L'évaluation a été complétée fin mars 2018. Dans le rapport, il y fait état d'une très grande satisfaction de la part des usagères relativement aux services reçus.

Merci et toutes nos félicitations aux intervenantes du Centre Victoria pour femmes pour leur excellent travail.

**« ...les intervenantes du CVF inspirent confiance et courage aux femmes qu'elles desservent. Toutes les usagères avec lesquelles nous avons parlé se sont senties profondément soutenues par les intervenantes qu'elles ont rencontrées. C'est d'ailleurs avec beaucoup d'enthousiasme et de reconnaissance qu'elles ont décrit leurs expériences au CVF »**

Élisabeth Larsen (Groupe Larsen), 2018, « Bilan de l'enquête », Contexte, p. 4.

### Évaluation des services par le biais d'un processus gouvernemental

Le CVF fut heureux d'accepter la requête du gouvernement provincial dans son désir d'évaluer les services offerts en province en matière d'agression à caractère sexuel. En octobre 2017, le CVF a invité ses usagères du groupe cible exigé, soit les plus de 55 ans, à participer à un groupe focus pour évaluer les services livrés par le centre. Onze femmes se sont présentées à l'activité. Le ministère de la Condition

fémminine de l'Ontario s'est dit très satisfait de notre soutien et surtout de la participation des femmes. Il fut très impressionné par notre capacité à rassembler des femmes très animées, mais surtout de la très grande satisfaction manifestée par ces dernières relativement aux services reçus du Centre Victoria pour femmes.

# SERVICE DE LA LIGNE DE SOUTIEN FEM'AIDE-NORD



Durant l'année, le CVF a mis de l'avant six (6) initiatives pour faciliter le cheminement de la ligne Fem'aide. Celles-ci se voulaient pour assurer le renouvellement de notre capacité à offrir le service et pour chercher à mieux répondre aux besoins des femmes.

1) Développer une nouvelle formule de livraison du service à Fem'aide. Cette initiative avait comme but de donner un service plus rapide et direct aux usagères du CVF qui voulaient parler à leur intervenante entre les rendez-vous et pour augmenter les appels à la ligne. Ainsi, le poste d'intervenante permanente de jour a été éliminé pour l'ajouter à l'équipe d'intervention du CVF. Toutes les intervenantes du CVF assurent maintenant le



L'agente de liaison, Mireille, pose avec le fameux orignal de Smooth Rock Falls lors de sa tournée dans le Nord.

service de la ligne au moins un jour par semaine ce qui permet donc à leurs usagères de communiquer avec elles entre les rendez-vous.

2) Effectuer une tournée des partenaires du Nord afin de distribuer du matériel promotionnel, rencontrer le personnel, parler des divers contextes et besoins ainsi que les inviter à promouvoir Fem'aide avec leurs usagères. L'agente de communication a aussi rencontré 38 agences dans ces communautés afin d'y laisser le matériel promotionnel du CVF. Les villes de Thunder Bay, Hearst, Kapuskasing, Smooth Rock Falls, Cochrane, Matheson, Iroquois Falls, Timmins et Barrie furent visitées.

3) Agir comme hôtesse de la rencontre - formation provinciale Fem'aide. C'est avec plaisir qu'en octobre 2017, quelques semaines après le déménagement de nos bureaux, le CVF recevait près d'une vingtaine de collègues venues de Toronto et d'Ottawa. Ensemble, cette équipe s'est jointe à notre personnel composé de 9 employées pour effectuer de la planification, du réseautage et de la formation sur les normes de services et l'harmonisation des pratiques.

4) Soumettre une demande de fonds provinciale auprès du MSSC pour effectuer une recherche sur l'usage de nouvelles technologies afin d'améliorer les capacités de la ligne Fem'aide.

5) Entreprendre la création du compte Facebook suite à la refonte du Site Web de Fem'aide en 2016. Le CVF a mis des efforts considérables pour animer ce site par le biais de 219 publicités ou affichages de textes et informations pertinentes, le tout afin de rejoindre une nouvelle clientèle.

## LUMIÈRE SUR UN TRAVAIL BIEN FAIT

6) Évaluer la qualité du service de soutien offert à la ligne Fem'aide par l'embauche d'une appelante fictive. En utilisant le sondage de satisfaction face au service, disponible sur le site Web de Fem'aide, cette personne a parlé aux employées de la ligne durant une période déterminée de temps. Les résultats confirment le respect des consignes, l'écoute active et la capacité de bien cerner le besoin des appelantes. Bravo pour votre bon travail!



FEM'AIDE	TOTAL
Appels à la ligne	958
Heures de service	447
Plans de sécurité	525
Distribution de matériel promotionnel*	12 094
# personnes rejointes aux activités promo	3 000+
Partenariats divers (volet provincial et régional)	8
Formation provinciale - 2 jours à Sudbury (# de participantes Fem'aide-Nord)	12
Activités promotionnelles/marketing*	235



Le personnel de Fem'aide d'Ottawa, Sudbury et Toronto, rassemblé pour la rencontre : formation provinciale Fem'aide, octobre 2017 à Sudbury.

# DONNÉES SUR LES SERVICES DIRECTS ET COMMUNAUTAIRES

## CENTRE VICTORIA POUR FEMMES

	ALGOMA	SUDBURY	TOTAL
<b>Femmes desservies</b>	68	112	180
<b>Heures de services</b>	896	1 198	2 094
<b>Nombre de contacts</b> (en personne/au téléphone)	741	1 371	2 112
<b>Groupes divers</b>	---	---	24
# participations	---	---	568
<b>Nombre d'accompagnements</b>	69	65	134
# d'heures d'accompagnements	117	135	252
<b>Appels de crise/soutien - bureaux</b>	59	27	86
<b>Représentation</b>	80	32	112
<b>Aiguillage</b> (redirection à d'autres services)	34	151	185
<b>Assistance pratique offerte aux femmes</b>	3	62	65
<b>Appui juridique</b> # de femmes	7	12	19
# d'appuis/rencontres	11	56	67
<b>Sensibilisation</b> # d'activités	124	152	276
# de personnes rejointes	1 498	1 792	3 290
# articles distribués	836	3 402	4 238
<b>Liaison communautaire</b> # comités	14	11	25
# d'activités	104	163	267
# heures consacrées	170	379	549
<b>Nombre de partenariats à valeur ajoutée</b>	---	---	51
<b>Heures de bénévolat</b>	---	---	892
<b>Activités de formation pour le personnel</b>	---	---	25
# de sessions	---	---	35
# d'heures reçues	---	---	522
<b>Activités promotionnelles / marketing*</b>	---	---	191



## Autres initiatives dans l'offre des services du CVF

Étant toujours ouverte à la question de la diversification de l'offre des services afin de mieux répondre aux besoins des femmes, l'équipe du CVF a cherché à diversifier son travail par les moyens suivants :

1) Durant une partie de l'année, le centre a lancé une invitation aux femmes de la communauté de Sudbury à se créer un groupe de soutien ou un groupe social en utilisant la salle du CVF soit un vendredi par mois. L'expérience sera évaluée afin d'en déterminer le succès, les difficultés rencontrées et poursuivre au besoin.

2) L'idée de l'activité « Plaisirs et pinceaux » pour la Journée internationale des femmes 2018 avec son nouveau format se voulait un essai pour rejoindre de nouvelles personnes. Cette expérience a été un grand succès, car plus de 80 participantes et participants y ont participé. De plus, de nouveaux visages composaient du tiers des participants.



Des participantes de l'activité *Plaisirs et pinceaux* en mars 2018 à Sudbury dévoilent leurs œuvres.



La peinture sociale fut une activité appréciée à Wawa et Sault Ste-Marie.



Un atelier de créativité fut animé lors de la Journée internationale des femmes à Blind River.

### \*Comptabilisation

Il y a eu une augmentation importante du nombre d'activités et d'efforts promotionnels en 2017-18. Nous avons modifié la façon dont nous documentons et comptabilisons afin de mieux refléter le travail face à la visibilité du CVF sur tout son territoire de l'Algoma et Sudbury. Pour Fem'aide, la distribution d'outils a augmenté à cause de : 1) la création de nouveaux outils - mini-fiche bilingue ; 2) augmentation des commandes en ligne ; 3) tournée régionale durant l'été 2017 - distribution d'outils dans le Nord.

# LUMIÈRE SUR UN DÉPART DOUX-AMER

## Août 2018 - Elle a gagné ses épaulettes !

La superviseure des services, Danielle Gervais a confirmé à l'équipe durant l'année son intention de prendre sa retraite. C'est après plus de 12 années passées avec nous dans ce poste que Danielle s'est dit prête pour une nouvelle aventure. Elle s'est dévouée corps et âme à la tâche durant toutes ses années avec nous. Elle a surtout été une présence calme, réfléchie et rassurante pour les intervenantes en poste. Danielle a aidé à concrétiser de nombreuses démarches pour faciliter le travail en intervention, par des procédures d'accueil, de documentation des dossiers, de vérification des démarches, d'assistance pratique et d'accompagnement. Elle a aussi soutenu les efforts d'encadrement du service à la ligne Fem'aide.

Il faut se rappeler combien de fois durant cette douzaine d'années elle s'est déplacée pour aller à la rencontre de ses collègues intervenantes dans les trois points de service du District de l'Algoma. Que dire des maintes et maintes discussions téléphoniques ou en conférence téléphonique avec elles.

Danielle nous lègue son empreinte personnelle très unique chargée de positivisme, de chaleur humaine, d'humilité et de bonne volonté. Au nom de toutes celles qui ont pu la connaître et surtout l'apprécier en la côtoyant, nous lui disons merci, bon repos et au revoir. Elle occupera toujours une place prépondérante dans le parcours de vie du Centre Victoria pour femmes.



Danielle Gervais, superviseure des services, quitte le CVF après plus de 12 ans de service. Nous lui souhaitons une belle retraite, bien méritée !

## Formations offertes au personnel

Le centre se fait un devoir d'appuyer la participation à des formations d'appoint pour son personnel et au besoin il en initie selon les besoins identifiés en discutant avec les employées. En 2017-18, le personnel a participé à au-delà de 25 activités de formation représentant plus de 500 heures. Voici une liste partielle des formations suivies :

- Formation sur la traite des personnes offerte par Colibri à Barrie — participation de 3 membres de l'équipe ;
- Formation sur l'accessibilité et la violence faite aux femmes offerte par Le Phénix et le CVF — 8 membres du personnel ;
- Formation grâce à notre regroupement provincial AOcVF :
  - Trouble post-traumatique — 5 intervenantes ;
  - Intervenir auprès des femmes âgées (Centre Passerelle) — 4 intervenantes ;
  - Loi sur l'immigration — 8 membres du personnel et 10 membres de la communauté ;
  - Changements à la Loi du travail — section 148 — 2 employées ;
  - Enjeux face à l'utilisation des médias sociaux — 3 intervenantes ;
  - Communication non verbale, crédibilité et empathie — 3 intervenantes ;
- Intervention féministe offerte par deux intervenantes embauchées par le CVF — 8 participantes ;
- Journal créatif offert par Nicholas Dupuis — 8 employées ;
- Trauma Counselling offert par Centre de counselling d'Elliot Lake avec Natalie Zlodre M.S.W R.S. W — 1 intervenante ;
- Parcours de 4 immigrantes résilientes, roman initié par le Mouvement ontarien des femmes immigrantes francophones (MOFIF) — 8 intervenantes ;
- Changements à la Loi sur les services à l'enfance et la jeunesse offerte par la Société d'aide à l'enfance du Grand Sudbury et de Manitoulin — 8

intervenantes ;

- Supervision de stagiaires offerte par le Consortium national de formation santé — Université Laurentienne — CNFS Sudbury — 2 travailleuses ;

## CELLES QUI ONT ALLUMÉ LE PARCOURS

Nous bénéficions d'une solide équipe remplie d'engagement, de bonne volonté et de professionnalisme qui a permis toutes ces belles réalisations en 2017-18.

### Membres du personnel

- Brigitte Lévesque, intervenante à Sudbury (jusqu'en sept.2017)
- Danielle Gervais, superviseur
- Diana Monzon-Sanchez (jusqu'en mars 2018)
- Gaétane Pharand, directrice
- Isabelle Girard-McFadden, agente de prévention (jusqu'en sept. 2017)
- Julie Caissy, intervenante à Elliot Lake
- Lindy Purcell, intervenante à Wawa
- Lise Denis, intervenante à Sudbury
- Mireille Charlebois, agente de communication
- Nadia Rainville, intervenante à Sudbury
- Normande Tremblay, intervenante à Sudbury
- Philo Kabedi, intervenante à Sudbury
- Renée Delarosbil, intervenante à Sault Ste-Marie
- Thérèse Grandmont, directrice adjointe

Le CVF compte aussi sur l'appui de ses travailleuses occasionnelles à la ligne Fem'aide qui travaillent au moins deux quarts par mois ; il s'agit d'Isabelle C, Isabelle G-M, Jocelyne, Lisette, et Roxanne.



# ÉTATS FINANCIERS ET ANNEXES



Chartered  
Accountants

Comptables  
Agréés

## États financiers - Rapport des vérificateurs

### RAPPORT DES VERIFICATEURS INDEPENDANTS

Aux administratrices de  
LE CENTRE VICTORIA POUR FEMMES (SUDBURY)

Nous avons vérifié le bilan de Le Centre Victoria pour femmes (Sudbury) au 31 mars 2018 et l'état de l'évolution des actifs nets, l'état des revenus et dépenses et l'état des flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

#### *Responsabilité de la direction pour les états financiers*

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Principes Comptables Généralement Reconnus (PCGR) au Canada, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

#### *Responsabilité des vérificateurs*

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre vérification. Nous avons effectué notre vérification selon les normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons la vérification de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Une vérification implique la mise en oeuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement du vérificateur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Dans l'évaluation de ces risques, le vérificateur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures de vérification appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Une vérification comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion de vérification assortie d'une réserve.

#### *Fondement de l'opinion avec réserve*

Comme c'est le cas dans de nombreux organismes sans but lucratif, le Centre tire des revenus de dons et de prélèvements de fonds pour lesquels il n'est pas possible de vérifier de façon satisfaisante s'ils ont tous été comptabilisés. Par conséquent, nous n'avons pu déterminer si les montants en cause auraient dû faire l'objet d'ajustements.

Tel que mentionné à la note 2 des états financiers, le coût des immobilisations subventionnées est imputé aux opérations dans l'année qu'elles sont acquises. Cette pratique va à l'encontre des principes comptables généralement reconnus canadiens. Si ces immobilisations avaient été capitalisées au coût et amorties selon la méthode de l'amortissement linéaire, basée sur une période de 5 ans et 10 ans, avec les apports correspondants comptabilisés selon la méthode de report, les immobilisations nettes auraient augmenté de \$33,976 (2017 - \$10,534), les revenus reportés auraient augmenté de \$30,462 (2017 - \$10,321), la dépense d'amortissement des immobilisations aurait augmenté de \$4,552 (2017 - \$2,830), les revenus de subvention auraient diminué de \$20,141 (2017 - \$7,731), les dépenses de bureau auraient diminué de \$8,079 (2017 - \$6,590), la dépense de gestion du rendement aurait diminué de néant (2017 - \$2,743), la dépense location de bureau aurait diminué de \$19,915 (2017 - néant) et les actifs nets auraient augmenté de \$3,514 (2017 - \$1,440).

#### *Opinion avec réserve*

À notre avis, à l'exception des incidences éventuelles des problèmes décrits dans les paragraphes sur le fondement de l'opinion avec réserve, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de Le Centre Victoria pour femmes (Sudbury) au 31 mars 2018, ainsi que de sa performance financière et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada.

POITRAS & POITRAS PROFESSIONAL CORPORATION

#### *Poitras & Poitras Professional Corporation*

Comptables professionnels agréés, comptables agréés  
Sudbury, Ontario  
le 5 septembre 2018

Autorisés à pratiquer l'expertise comptable par l'Institut des  
comptables professionnels agréés de l'Ontario

Poitras + Poitras  
Professional Corporation

101-282, rue Galt Street  
Sudbury, ON P3B 1M6

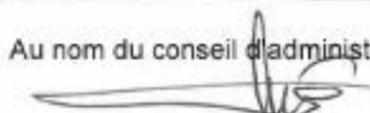
Tel/188 : 705-222-1700  
Fax/Téléc : 705-222-1701  
office@poitras.ca  
www.poitras.ca

## États financiers - Bilan financier

LE CENTRE VICTORIA POUR FEMMES (SUDBURY)  
BILAN  
31 MARS

	2018	2017
<b>ACTIF</b>		
Court terme		
Encaisse	\$ 85,109	\$ 62,812
Dépôt à terme	159,589	208,546
Comptes à recevoir	46,627	74,767
Frais payés d'avance	13,948	14,839
	305,273	360,964
Immobilisations (note 3)	39,968	3,684
	\$ 345,241	\$ 364,648
<b>PASSIF ET ACTIFS NETS</b>		
Court terme		
Comptes à payer et frais courus - incluant montants dus à l'état de \$11,137 (2017 - \$16,535)	\$ 135,744	\$ 152,967
Actifs nets		
Fonds activités de la région de l'Algoma	9,252	9,252
Fonds appui à l'étude	11,500	10,000
Fonds journée fille	5,000	5,000
Réserve urgence	70,000	70,000
Réserve générale	70,000	70,000
Non affectés	43,745	47,429
	209,497	211,681
	\$ 345,241	\$ 364,648

Au nom du conseil d'administration

 Conseillère  
 Secrétaire

## États financiers - État des résultats

LE CENTRE VICTORIA POUR FEMMES (SUDBURY)  
ÉTAT DES REVENUS ET DEPENSES  
POUR L'EXERCICE TERMINE LE 31 MARS

	2018	2017
<b>Revenus</b>		
Subventions		
Ministère du procureur général	\$ 514,083	\$ 514,083
Ministère des services sociaux et communautaires	495,711	493,982
Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario (SGFPNO)	10,864	15,344
Prélèvements de fonds	2,661	12,787
Intérêts	1,273	1,040
Revenus divers	33,794	36,372
	1,058,386	1,073,608
<b>Dépenses</b>		
Achats de services et traduction	34,032	40,989
Amortissement	3,849	2,262
Assurances	16,186	12,251
Autres dépenses	11,263	9,822
Cotisations	2,000	2,000
Dépenses de bureau	30,263	38,851
Dépenses relatives au personnel et aux bénévoles	33,163	46,402
Gestion du rendement	2,833	5,468
Location de bureau, rénovations	101,256	86,109
Matériel de bureau	12,065	11,160
Publicité et promotions	29,678	31,340
Salaires et avantages sociaux	770,210	758,225
Téléphone	13,772	11,279
	1,060,570	1,056,158
Excédent des revenus par rapport aux dépenses	\$ (2,184)	\$ 17,450

## Annexe 1 - Partenariats

### PARTENAIRES COMMUNS AUX DEUX RÉGIONS – SUDBURY ET ALGOMA

1. Action ontarienne contre la violence faite aux femmes
2. Centre Passerelle pour femmes de Timmins
3. Villa Renouvellement de Timmins
4. Centre de services juridiques provincial (AOcVF)
5. Colibri- Centre des femmes du comté de Simcoe
6. Comité interprovincial - violence sexuelle – Ontario, Nouveau-Brunswick et Québec
7. Conseils scolaires catholiques – collaborations et présentations
8. Conseils scolaires publiques – collaborations et présentations
9. Ghislaine Sirois
10. Le Loup et Voyageur
11. Nicholas Dupuis
12. Nogdawindamin family and community services
13. Phénix de l'Est ontarien
14. Services aux victimes
15. Suzanne Cloutier
16. Université Laurentienne - Bureau des affaires francophones

### PARTENAIRES – ALGOMA

17. Algoma council on domestic violence Women In Crisis
18. Algoma Family Services
19. Centre de counseling, Elliot Lake
20. Centre de ressources (Neighborhood Resource Centre), Sault Ste-Marie
21. CHADWIC Home, Wawa
22. Maplegate House for Women, Elliot Lake
23. Police provinciale/police communautaire – Sexual Assault Protocol (VFF/PPO), Elliot Lake
24. Sault College/Université d'Algoma, Sault Ste-Marie
25. Table de concertation SAE/VFF, Elliot Lake
26. Table de concertation SAE/VFF, Sault Ste-Marie
27. Table régionale de gestion du MSSC pour les programmes en violence faite aux femmes de l'Algoma
28. Wawa and Area Victim Services

### PARTENAIRES – SUDBURY

29. Association des femmes noires et africaines de Sudbury
30. ACFO du Grand Sudbury
31. Aide juridique - Sudbury
32. Centre de counseling de Sudbury
33. Centre de santé communautaire du Grand Sudbury
34. Club amical du Nouveau Sudbury (Journée internationale de la femme)
35. Coalition du Grand Sudbury pour éliminer la violence faite aux femmes
36. Collège Boréal – services aux étudiantes et étudiants
37. Collège Boréal – programme de techniques en travail social
38. Consortium national en santé – volet Laurentienne
39. École de médecine de Nord de l'Ontario
40. Ferme chevaux Verdiel
41. Mouvement ontarien des femmes immigrantes francophones (MOFIF)

## Annexe 1 - Partenariats (suite)

42. Société d'aide à l'enfance du Grand Sudbury et de Manitoulin
43. Service d'établissement des nouveaux arrivants du Collège Boréal
44. Service de police du Grand Sudbury
45. Tables de concertation SAE/VFF
46. Table régionale de gestion du MSSC pour les programmes en violence faite aux femmes de Sudbury
47. Université Laurentienne – Bureau de l'équité, de la diversité et des droits de la personne
48. Université Laurentienne – Bureau des affaires francophones
49. Université Laurentienne – École de travail social
50. Voices for women, HSN
51. YWCA Maison Genevra House

### PARTENAIRES – FEM'AIDE

52. Action ontarienne contre la violence faite aux femmes – gestion provinciale Fem'aide
53. Centr'Elles, Centre des femmes du Nord-Ouest de l'Ontario
54. Centre Passerelle pour femmes
55. Villa Renouvellement de Timmins
56. Centre des ressources de l'Est d'Ottawa (CRÉO)
57. Colibri- Centre des femmes du comté de Simcoe
58. Maison d'Amitié d'Ottawa
59. OASIS-centre des femmes de Toronto

## Annexe 2 - Comités

1. AOcVF Conseil d'administration
2. AOcVF Comité du personnel
3. AOcVF Comité Centre de services juridiques
4. AOcVF Comité consultatif - Traite de la personne
5. Coalition du Grand Sudbury pour éliminer la violence faite aux femmes
6. Comité Algoma Council on Domestic Violence (ACDV)
7. Comité aviseur - Centre d'agression sexuelle - SSM
8. Comité aviseur - Programme d'accès supervisé - Centre des services à la famille - Algoma Family Services - SSM
9. Comité consultatif - Centre ontarien de prévention des agressions (COPA) - SSM
10. Comité d'encadrement de la plateforme virtuelle des trois provinces francophones Violence sexuelle envers les filles et les femmes (terminé en fév. 2018)
11. Comité de révision des cas non fondés de la police du Grand Sudbury - Sudbury
12. Comité Glad Grad - Wawa
13. Comité Journée internationale des filles - Sudbury
14. Comité Journée internationale de la femme - Wawa
15. Comité OPP/VAW Protocole - Elliot Lake
16. Comité du RAFO Rive Nord - Elliot Lake
17. Comité Seniors at Risk - Wawa
18. Domestic Violence Court Advisory Committee - Comité aviseur pour la cour de la violence conjugale - SSM
19. Groupe de travail de rapprochement avec les nouveaux arrivants francophones - Sudbury
20. Mental Health and Addictions System Table - Elliot Lake
21. Reprenons la nuit 2017, Sudbury (femmes communautaires)
22. Table sectorielle des services en violence faite aux femmes - MSSC Sudbury
23. Table sectorielle des services en violence faite aux femmes - MSSC Algoma
24. VAW/CAS Working Group - Comité de travail VFF/SAE- Sudbury et Algoma

## BAILLEURS DE FONDS

Le CVF est subventionné par le ministère des Services sociaux et communautaires (MSSC), le Ministère du procureur général, Division des services aux victimes (MPG) et la Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario (SGFPNO). Nous sommes très reconnaissantes de la confiance et du soutien continu de nos bailleurs de fonds, car sans leur appui financier nous ne pourrions offrir des services de qualité aux femmes!

# Contactez-nous

## Centre Victoria pour femmes

### Sudbury

C.P. 308

Sudbury, ON P3E 4P2

Téléphone: 705-670-2517

[info@centrevictoria.ca](mailto:info@centrevictoria.ca)

### Elliot Lake

C.P. 102

Elliot Lake, ON P5A 2J6

Téléphone: 705-461-6120

[elliottlake@centrevictoria.ca](mailto:elliottlake@centrevictoria.ca)

### Wawa

C.P. 496

Wawa, ON P0S 1K0

Téléphone : 705-856-0065

[wawa@centrevictoria.ca](mailto:wawa@centrevictoria.ca)

### Sault Ste-Marie

111 rue Elgin suite 302

Sault Ste-Marie, ON P6A 6L6

Téléphone : 705-253-0049

[ssm@centrevictoria.ca](mailto:ssm@centrevictoria.ca)

 [www.centrevictoria.ca](http://www.centrevictoria.ca)

 Facebook : [www.facebook.com/CVFSudbury](https://www.facebook.com/CVFSudbury)

 Twitter : [@CVFSudbury](https://twitter.com/CVFSudbury)

 [www.femaide.ca](http://www.femaide.ca)

 Facebook : [www.facebook.com/femaide](https://www.facebook.com/femaide)